

УДК 821. 411. 21-31: 141. 312

## ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ РЕАЛИЗМА НАВАЛЬ ЭЛЬ СААДАВИ В РОМАНЕ «ЖЕНЩИНА В ТОЧКЕ НОЛЬ»

*Древетняк Е. В.*

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского  
E-mail: waykamilky@mail.ru*

В данной статье автор раскрывает основные черты реализма Наваль Эль Саадави на основе анализа её романа «Женщина в точке ноль». Также одна из главных задач статьи состоит в выявлении характерных особенностей произведения «Женщина в точке ноль» как психологического романа-монодрамы.

**Ключевые слова:** арабская литература, проза, египетский роман, реализм, монодрама.

**Постановка проблемы:** Роман Наваль Эль Саадави «Женщина в точке ноль», написанный в Египте в 1975 году, представляет собой разновидность «нового египетского романа» [1, 194-195], однако автор не позволяет ограничить своё произведение современными ей литературными канонами. Смелый реализм и откровенный психологизм романа Наваль Эль Саадави делают его одним из самых знаменитых примеров арабской женской эмансипированной прозы, а саму писательницу – преследуемым борцом за права египетских женщин.

**Актуальность:** В романе «Женщина в точке ноль» поднимаются вопросы политики, истинной природы власти, сексуальности и роли женщины в обществе, которые являются современными не только для арабских стран 70-х годов 20 века, но и для западного общества нашего времени. Актуальность углублённого изучения романа «Женщина в точке ноль» заключается, прежде всего, в том, что ни отечественные, ни иностранные учёные не уделяли должного внимания анализу данного произведения Наваль Эль Саадави как реалистического романа-монодрамы [1, 199].

Основными источниками исследования, на которые опирается автор данной статьи, являются материалы и статьи с собственного сайта Наваль Эль Саадави [3], а также немногочисленные работы зарубежных литературоведов: Брайан Бэлтон и Клэр Доудинг «Наваль Эль Саадави: жизнь творца и отступника» [7]. и Федва Мальти-Дуглас «Мужчина, женщина, Бог (и): Наваль Эль Саадави и поэтика арабского феминизма» [6].

**Цель статьи** – раскрыть основные черты реализма Наваль Эль Саадави в ходе анализа её романа «Женщина в точке ноль». Цель статьи определяет **задачи**, которые необходимо решить в ходе исследования:

- выявить характерные особенности произведения «Женщина в точке ноль» как психологического романа-монодрамы;
- установить и проанализировать важнейшие темы и мотивы реализма Наваль Эль Саадави.

**Научная новизна** данной статьи обуславливается тем, что в настоящее время русскоязычные исследования творчества Наваль Эль Саадви крайне ограничены, потому систематизация основных мотивов её творчества на русском языке проводится впервые.

В ходе проведённого исследования использованы описательный, аналитический, интуитивистский и психоаналитический **методы**.

Роман «Женщина в точке ноль» был написан в 1975 году, что хронологически относит его к египетским «новым романам» [1, 194]. Это позволило Наваль Эль Саадави использовать в своём творчестве модернистские формы западных писателей-реалистов такие, как роман- монодрама и роман-исповедь. Для полного понимания термина «монодрама», приведём ниже его определение:

**Монодрама** – *драматическое произведение, разыгрываемое с начала до конца одним актером. Если этот единственный актер играет одну роль, тогда монодрама представляет развернутый монолог, обращенный, либо непосредственно к зрителю, либо к присутствующему безмолвному персонажу, либо к персонажу, находящемуся за сценой* [2]. Такой тип романа, наделённый автобиографичностью, психологизмом и эмоциональной «интенсивностью», в конце 60-х годов стал основным [1, 194]. Именно эти черты мы можем наблюдать в романе «Женщина в точке ноль».

Роман построен в форме исповеди главной героини – проститутки Фердаус, ожидающей смертной казни в женской тюрьме за убийство своего сутенёра. При этом исповедником является сама автор – доктор- психоаналитик, присутствие которой очевидно читателю только в первой и последней главах романа. Автор отождествляет себя с главной героиней, а иногда и рефлектирует все чувства и переживания Фердаус. В конце романа она (автор) осознаёт, что ни чем не лучше Фердаус, ведь в её сердце так же живёт протест, но ей так и не хватило смелости выразить его, как это сделала её пациентка.

Особенность исповеди Фердаус заключается в шокирующем реализме и откровенности, которыми пользуется автор, чтобы оказать максимальный эффект на читателя. Ему представляется возможным не только окунуться в глубину переживаний Фердаус, но также понять всю безысходность её положения в обществе, её отчуждённость и оторванность от своей среды, а в итоге и осознать её главную проблему: «несовместимость с миром, из которого она пришла и с миром, к которому она стремилась всю свою жизнь» [4, 43].

«Женщина в точке ноль» – это камерный роман, концентрирующий внимание на внутреннем мире отчуждённой от своего окружения личности [1, 200]. Обладая достаточно качественным образованием для женщины своего социального класса, Фердаус не только повествует о своей жизни, но и имеет возможность подвергнуть её анализу. Роман оказывается замкнутым в круге переживаний, воспоминаний и впечатлений, относящихся к сфере эмоциональной жизни героини. Однако именно этот приём камерной замкнутости и самоанализа жизненного пути Фердаус, позволил, на наш взгляд, Наваль Эль Саадави в полной мере реализовать в романе все возможности психологизма и раскрыть основные мотивы своего реализма.

Роман «Женщина в точке ноль» – это продукт совершенно нового для арабской литературы (и для арабского общества, в целом) периода. В первую очередь, это очевидно в отношении автора к мужским образам: в большинстве своём они отмечены печатью ущербности и служат распространению мотива импотенции как выражения духовной несостоятельности не только самих мужчин, но и всего арабского общества в их лице [1, 200]. Безусловно, это также связано с тем, что Наваль Эль Саадави является одной из самых знаменитых египетских феминисток [3]. Автор словами Фердаус практически высмеивает закоренелость традиций арабской этики, высоко ставящей культ мужской силы и мудрости, противопоставляя ей мужские образы романа, полные агрессии и невежества. Вот что в своей исповеди говорит об отношении к мужчинам Фердаус: «Каждый мужчина, которого я встречала, наполнял меня лишь одним желанием: поднять мою руку и ударить его прямо по лицу. Но будучи женщиной, я никогда не осмеливалась сделать это...» [5, 10].

Героиня романа изображена в аспекте соотношения старого и нового, традиционного и современного. Она олицетворяет собой конфликт, который порождён несостоятельностью современного ей египетского общества. Наваль Эль Саадави расставляет акценты на острые социальные язвы арабского социума, которые выражает благодаря стилистически и композиционно новым приёмам таким, как внутренний монолог и полный скрытого напряжения и отчаяния поток сознания.

В своём романе Наваль Эль Саадави затрагивает обширный спектр тем и проблем, которые были близки не только ей, но и многим женщинам Египта: тема истинной природы власти, тема образования, проблема женской позиции в арабском обществе, проблема общественного мнения и многие другие не менее важные вопросы. В нашей статье мы предпочли рассмотреть основные мотивы, которые выявляются при анализе данного произведения: мотив неволи и мотив выбора. Для нас важно осознавать, что оба эти мотива в романе «Женщина в точке ноль» тесно взаимосвязаны как между собой, так и с другими темами произведения, и вытекают один из другого.

Фердаус ещё в начале своего монолога говорит о том, что вся её жизнь до момента ареста была пленом. Не смотря на некоторую долю физической свободы в роли дочери, жены или проститутки, она никогда не достигала психологической свободы, свободы воли. Для неё плен – это жить под чужой властью, будь то власть мужа или президента. Убив своего сутенёра, Фердаус преступает не только закон, но и черту неволи, в которой её долгое время удерживали мораль и закон. Она сделала свой выбор. Именно потому для неё так важно было дожидаться смертной казни и не вступать во взаимодействие с системой, которую для неё олицетворяли адвокаты и работники тюрьмы. Апелляция была бы для неё актом капитуляции перед миром властных мужчин. По её словам, она соглашается на беседу с доктором-психоаналитиком (автором) исключительно из побуждения дать распространение своей идеи и истине о мире и системе власти, которая её оскорбила и сломала ей жизнь. Автор романа даёт нам понять, что для неё неволя – это не тюрьма, в которую посадили Фердаус за убийство. Неволя – это внутренне состояние, которое

не даёт человеку возможность признаться себе в том, что система угнетает его, загоняя в клетку, как беззащитное животное.

Из рассуждения о мотиве неволи очевидно, что в романе Наваль Эль Саадави он тесно переплетается с мотивом выбора. Будучи девушкой из довольно бедной семьи, Фердаус не часто приходилось делать выбор. В детстве она подверглась клиторидэктомии, затем её выдали замуж за мужчину, который был значительно старше, все эти события происходили без её воли. Первый реальный выбор, который она сделала – покинула дом своего тиранического мужа. Когда однажды после этого Фердаус спросили о том, какой фрукт она предпочитает: апельсин или мандарин – она осознаёт, что не может сделать даже этот несложный выбор. За неё всё это время решали окружающие: отец, дядя, муж. ... После этого эпизода, проблема выбора для Фердаус становится навязчивой идеей. Будучи проституткой, Фердаус самостоятельно зарабатывает деньги и оплачивает своё жильё, что создаёт у неё ложное представление о своей полной независимости. Уверенность в своей свободе ей вселял ещё и тот факт, что она могла выбирать своих клиентов и тем самым манипулировать ими. Однако сутенёр, который требует подчиниться требованиям, установленным для всех проституток, развеивает её миф о собственной независимости. Фердаус осознаёт, что реальность осталась прежней: она – женщина, а сутенёр в лице системы, в лице мира, которым руководят мужчины, пытается навязать ей свой выбор и осуществлять контроль над ней. Именно поэтому для Фердаус предпочтительнее умереть, так как для неё мёртвый человек – свободен от социального и любого другого вида гнёта.

Сложно однозначно судить о том, какой из мотивов, или какая из тем, преобладает в романе Наваль Эль Саадави «Женщина в точке ноль». Данное произведение является не только ярчайшим примером современной египетской феминистической прозы, но и вместилищем многих острых проблем арабского общества, актуальных и по сей день. Однако, исходя из всего написанного выше, можно сделать следующие **выводы**:

- характерными особенностями романа-монодрамы «Женщина в точке ноль» является, в первую очередь, глубокий психологизм и эмоциональная камерность, что помогает роману в целом сосредоточиться на конкретной личности и её конфликте с обществом;

- одними из основных мотивов реализма Наваль Эль Саадави, наряду с темами истинной природы власти и позиции женщины в современном обществе, являются мотив выбора и мотив неволи, которые тесно взаимосвязаны. Это помогает автору создать завершённую картину мира женщины, которая не может найти себя и своё место в обществе.

**Перспективы.** Данное исследование является важным шагом в изучении не только творчества Наваль Эль Саадави, но также «нового романа» как присущего только арабской литературе симбиоза жанров и направлений. В перспективе планируется более глубокое исследование литературоведческих особенностей и нововведений писателей – романистов Египта второй половины 20 века.

#### Литература:

1. Кирпиченко, Валерия Николаевна. Современная египетская проза, 60-70-е гг / В. Н. Кирпиченко; АН СССР, Ин-т востоковедения. — М. : Наука, 1986. — 291с.

**ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ РЕАЛИЗМА НАВАЛЬ ЭЛЬ СААДАВИ  
В РОМАНЕ «ЖЕНЩИНА В ТОЧКЕ НОЛЬ»**

---

2. Литературная энциклопедия [Электронный ресурс]. : Монодрама/ Мокульский С. Режим доступа к статье: <http://slovari.yandex.ru/~книги/Лит.энциклопедия/Монодрама/>

3. Официальный сайт Наваль Эль Саадави [Электронный ресурс]. : A short biography of Nawal El Saadawi. Режим доступа к статье: [http://www.nawalsaadawi.net/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=34&Itemid=54](http://www.nawalsaadawi.net/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=34&Itemid=54)

4. El Saadawi Nawal. Woman at Point Zero/ Nawal El Saadawi; Zed Books Ltd. – London, 1983. – 144p. – ISBN 978-84277-872-2

5. El Saadawi Nawal. Woman at Point Zero – Second Edition/ Nawal El Saadawi; Zed Books Ltd. – London, 2007. – 117p. – ISBN 978-1-84277-873-9

6. Malti-Douglas Fedwa. Men, Women, and God(s): Nawal El Saadawi and Arab Feminist Poetics/ Fedwa Malti-Douglas; University of California Press. – London, 1995. – 273p. – ISBN 0-520-20071-3

7. The Encyclopedia of Informal Education [Электронный ресурс]. : Nawal El Saadawi – A Creative and Dissident Life/ Belton Brian, Dowding Clare. – 2000. Режим доступа к статье: <http://www.infed.org/thinkers/et-saadawi.htm>

**Древетняк Є. В.** Основні мотиви реалізму Наваль Ель Саадаві в романі «Жінка в точці нуля» / Є. В. Древетняк // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 1, ч. 1. – С. 475–479.

У даній статті автор розкриває основні риси реалізму Наваль Ель Саадаві на основі аналізу її роману «Жінка в точці нуля». Також одна з головних задач статті полягає у виявленні характерних особливостей твору «Жінка в точці нуля» як психологічного роману-монодрами.

**Ключові слова:** арабська література, проза, єгипетський роман, реалізм, монодрама.

**Drevetnyak Y. V.** The main motives of realism of Nawal El Saadawi in the novel "Womanat pointzero" / Y. V. Drevetnyak // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 1, part 1. – P. 475–479.

This article is devoted to the work of the famous Egyptian writer, dissident and feminist Nawal El Saadawi. For consideration was taken novel "Woman at point zero", written in 1975 in Egypt. In this novel are raised policy issue, issue of the true nature of rule, issue of sexuality and the role of women in society that are modern not only for the Arab countries in the 70s of the 20th century, but also to Western society of our time.

Based on the analysis of this work author of the article reveals the main motives of realism El Saadawi: motive of captivity and motive of choice, along with which the writer affects some other problems. Also in this study author of the article poses another task- identification of the characteristics of work "Woman at point zero" as a psychological novel-monodrama related to the genre of so-called "new novel", which were unique to the Arabic literature of the late 20th century.

Author of the article seeks to trace the formation of the novel protagonist's personality and its social values, which reflect the vital position of Nawal El Saadawi. Also the author gives a general characterization of psychologism as a major stylistic device that was used by Nawal El Saadawi for maximum emotional impact on the reader.

Worth saying that the author determines scientific novelty of this article that now Russian-language study of Nawal El Saadawi creativity is extremely limited for this reason systematization of the main motives of the works by El Saadawi in Russian was made for the first time in this study.

This research is a significant step in the study of not only Nawal El Saadawi creativity, but also in the study of the "new novel" as unique to Arabic literature symbiosis of genres. In perspective the author plans to more in-depth study of literary features and innovations of Egyptian novelists in the second half of the 20th century.

**Keywords:** Arabic literature, prose, Egyptian novel, realism, monodrama.

*Поступила в редакцію 01.03.2013 з.*